



Relatório de Viagem

PARTICIPANTE: Deputada Federal Jandira Feghali

ATIVIDADE: 1º Congresso Latino America de Cultura Viva Comunitária

DESTINO: La Paz/Bolívia

PERÍODO: 18 a 22 de Maio de 2013

ANEXOS: Programação do evento e documento final do encontro (em espanhol)

Entre 18 e 22 de maio participei do 1º Congresso Latino Americano de Cultura Viva Comunitária, em La Paz /Bolívia. O convite à Comissão de Cultura da Câmara dos Deputados partiu do Senhor Iván Nogales, Coordenador Geral do Congresso. O evento reuniu mais de 600 delegados de todos os países da América latina, provenientes de redes e organizações de Cultura Viva Comunitária – centros culturais, bibliotecas populares, teatros comunitários, coletivos de muralismo, circo social, música, dança, cultura digital, software livre, hip-hop, rádios e canais de TV comunitária, pontos de cultura, escolas populares de arte e transformação social, entre outras.

Durante o encontro, representei a Câmara dos Deputados, como presidente da Comissão de Cultura, em atividades do Congresso e, principalmente, no encontro de legisladores que discutiu o avanço das ações culturais em cada país da América Latina e as estratégias de ação parlamentar para a aprovação de um marco legal para o programa Cultura Viva.

O objetivo central era conferir visibilidade para a pauta e fazer avançar a luta para os orçamentos nacionais para a cultura da comunidade em todos os países da região. O Congresso foi um ponto de encontro de gestores culturais, artistas, ministros de cultura, parlamentares e servidores públicos.

O Brasil teve, além da representação parlamentar, a participação do Ministério da Cultura, por meio da Secretaria de Diversidade Cultural, e do movimento social organizado, que teve participação decisiva na elaboração e construção do evento, que foi organizado por diversas organizações e redes que compõem a Plataforma Ponte Comunidade Cultura Viva a nível continental.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

Um grande evento durante o Congresso foi o "Parlamento Latino-Americano", o qual tive a honra de coordenar. A atividade teve como objetivo fortalecer o processo que conseguiu mobilizar organizações e redes em todo o continente, criando um espaço de encontro e de aprendizagem a partir das experiências e perceber avanços significativos nas políticas organizacionais e públicas para apoiar estes processos culturais, promover a autonomia, a capacitação e o papel das organizações comunitárias para alimentar a convivência, a economia social e desenvolvimento local na América Latina. No Anexo II é possível observar o fruto de um rico debate, que se desdobrou em inúmeras propostas.

Findo o debate, retornei a Brasília.

É o relato.

Brasília, 06 de junho de 2013.

Assinatura manuscrita de Jandira Feghali, escrita em tinta preta.

Jandira Feghali
Deputada Federal – PCdoB/RJ



CÂMARA DOS DEPUTADOS

ANEXO I – PROGRAMAÇÃO

1er Congreso Latinoamericano de Cultura Viva Comunitaria

17 a 22 de maio

La Paz - Bolivia - 2013

17 e 18 maio – Sexta-feira e sábado

13:00 - 20:00h - Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), Monobloque, Hotel John Wesley, Cinemateca.

Credenciamento e recepção dos participantes e delegações.

17 de maio - Sexta

13:30 às 20:00h / Cinemateca

Oficinas de Comunicação Compartilhada

15:30h / Ação colaborativa - Abaixo -assinado /Acción colaborativa - Firmatón

Campanha CVC: Mais e melhor Internet para a Bolívia

19:00h / Cinemateca

Reunião Nacional Telartes - Bolívia

20:00h / Cinemateca

Panorama do Congresso- Viagem das Caravanas / Panorámica del Congreso-Viaje de las Caravanas

18 de maio - Sabado

08:00 - 09:00h - Mercado Camacho

Café da Manhã Coletivo

09:00 - 13:00h - Compa Teatro Trono / El Alto

Jornada de diálogo - RED LATINOAMERICANA DE TEATRO EN COMUNIDAD

09:00 - 18:00h

Assalto poético a La Paz: Percurso das Caravanas de El Alto até La Paz.

9:00 - Preparação da Caravana / Preparación de la Caravana



CÂMARA DOS DEPUTADOS

Primeiro Assalto Poético / Primer Asalto Poético

(Mercado Ciudad Satélite)

11:00 – Concentração / Concentración

(La Ceja - Multifuncional)

Segundo Assalto Poético / Segundo Asalto Poético

Feria de las Comunicaciones (Fundación Cabildeo)

13:00 – Partida da Caravana e Início da Marcha Partida de la Caravana e inicio da marcha

15:00 – Terceiro assalto poético / Tercer asalto poético: *Cementerio General*

16:00 – Quarto assalto poético / Cuarto asalto poético: *Estación Central*

17:00 – Quinto assalto poético / Quinto asalto poético: *Plaza de San Francisco*

19:30 – Abertura do Congresso /Apertura del Congreso. Programa político. Oradores de cada país.

(Lugar: Plaza San Francisco)

21:00 - Cinemateca

Muestra Retrospectiva de Cine Boliviano

WARA, de José María Velasco Maidana - 1930

19 de maio – Domingo

08:00 - 09:00h - Mercado Camacho

Café da Manhã Coletivo

10:00- 14:00h - Feria del Prado

Mostra artística / Intercâmbio Aberto

10:00 - 12:00 - Hotel John Wesley

Painel de debate de Políticas Públicas Locais, Nacionais e Continentais de Cultura Viva Comunitária.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

Expositores: Pablo Groux (Ministro de Cultura de Bolivia) Marcia Rollemberg (MinC / Brasil), Paloma Carpio (MinC/ Perú), Manuel José Álvarez (MinC/Colombia) Fresia Camacho (MinC / Costa Rica).

12:00 - 14:00h - Hotel John Wesley

Painel de Debate de Legisladores: “Por um Parlamento Latinoamericano da Cultura Viva Comunitária”

Expositores: Diputada Jandira Feghali (Brasil), Diputado Claudio Lozano (Argentina), Senadora Gloria Flórez (Representante del Parlamento Andino - Colombia), Lula Martínez Cornejo (Regidora de la ciudad de Lima) y demás legisladores latinoamericanos presentes en el Congreso.

16:00 à 18:00 - Recorrido Cultural por La Paz

Visita às experiências - Vivências comunitárias / Visita a las experiencias- Vivencias Comunitarias

16:00 - Cinemateca

Debate sobre Economia de Rede, Economia do Comum, Economia da Confiança, Economias possíveis

18:00 - UMSA

"Oficina de Georeferenciamiento Cultural: Cultura Digital, Comunicação Compartilhada e Cartografia Colaborativa" cultura digital en red y mapeamiento de Plataforma Puente.

18:00h - Cinemateca

Painel Debate: Dados Abertos, Participação, Educação e Democracia Digital

Expositores: Jéferson Assunção, João Paulo Mehl, Mauricio Delfín, Juana Nunes, Juan Espinoza, Jorge Blandón.

19:00 - Cinemateca

Debate Central: Mostra de Cinema

Tema: Políticas de cooperação de audiovisual na América Latina / Políticas de cooperación audiovisual en Latinoamérica.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

Expositores: Mela Marquéz – Diretora Executiva da Fundação Cinemateca Boliviana; Rosana Alcântara – diretora da Agência Nacional do Cinema do Brasil; Ivana Bentes – Diretora da Escola de Comunicação da UFRJ (Brasil),

21:00 - Cinemateca

Retrospectiva de Cine Boliviano

Chuquiago de Antonio Eguino -1977

21:00 - Cinemateca

Economia de Redes por uma Cultura Viva Comunitaria

20 de maio – segunda-feira

07:30 à 08:30 - Mercado Camacho

Café da Manhã Coletivo

09:00 - Fundación Banco Central de Bolivia

Painel Inaugural: Cultura Viva Comunitária e Democracia

Expositores: Célio Turino - idealizador do Programa Cultura Viva (Brasil); Jorge Melguizo – ex- Secretário de Cultura Ciudadana de Medellin (Colômbia), Enrique Cisneros (México), Ivan Nogáles – Teatro Trono (Bolívia) y Hugo Godoy (Movimiento hacia una Constituyente Social en la Argentina).

Saludos de los legisladores y autoridades presentes al Congreso

10:00 - 18:00 - UMSA

Debate: Por uma Rede de Universidades por uma Cultura Viva Comunitária

Zilda Iloki (USP / Brasil), Enrique Cisneros (UNAM / Mexico), Franco Moran (UNC/ Argentina) Ivana Bentes (UFRJ / Brasil)

Mediación: Alexandre Santini (Brasil)

14:00 - 18:00 - Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia

Cultura Viva Comunitária e Democracia

Encontro de Parlamentares e Gestores Públicos.

Coordenação / Coordinación: Jandira Feghali – Presidente da Comissão de Cultura da Câmara dos Deputados do Brasil.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

14:00 - 18:00 - Vicepresidencia del Estado Plurinacional de Bolivia

Encontro de Redes e Organizações latino-americanas - Plataforma Puente

Facilitador: Eduardo Balán – Pueblo Hace Cultura (Argentina)

14:00 - 16:00 - Cinemateca

Debate 1 Midiativismo - Experiências de Comunicação : Encontro de Comunicação Cultura Comunitaria.

Facilitadores: Dríade Aguiar, Michele Torinelli, Juan Espinoza.

14:00 - UMSA

Círculos de Visão

Mesa 1

Arte para a Transformação Social.

Mesa 2

Comunicação para uma Democracia Verdadeira.

Mesa 3

Ciência, Tecnologia e Matemática "apropriadas": por e para todos.

Mesa 4

Celebrações para uma Vida Comunitária.

Mesa 5

Memória e patrimônio para a construção do futuro dos povos.

Mesa 6

Letras e palavras para reinventar a realidade.

Mesa 7

Filosofia para o pensamento e a ação.

Mesa 8

Educação para a vida e a cultura.

Mesa 9

Etnoculturas para o respeito e a convivência.

Mesa 10



CÂMARA DOS DEPUTADOS

Infância crescendo na Cultura Viva Comunitária.

Mesa 11

Mediação Cultural para a Comunidade.

Mesa 12

Cultura de Paz.

Mesa 13

Despatrialização e Desconilização.

Mesa 14

Culturas Urbanas.

Mesa 15

Propriedade e Direitos do Autor.

Mesa 16

Diversidades sexuais na cultura viva.

16:00 à 18:00 - Cinemateca

Debate 2 Direito à Comunicação e Midialivrismo

Encuentro de Comunicación y Cultura Viva Comunitaria

Facilitadores: Associação Latino-Americana de Educação Radiofônica / Soylocoporti, Ivana Bentes, João Paulo Mehl, Adriano Belisário, Maurício Delfin, mARTadero, e Marco Antônio Konopacki, Marcos de Wayna Tambo.

20:00 - Cinemateca

Apresentação da Rede de Universidades de Cultura Viva Comunitária

Convidados / Invitadx: Franco Morán Univ. de Córdoba (ARG). Ivana Bentes UFRJ (BR). José Tejeiro (UMSA). Ricardo Calla (U Cordillera), Enrique Cisneros (UNAM-Mexico), Zilda Iokoi (USP), Pedro Vasconcellos (MinC Brasil).

Mediação / Mediación: Marcelo das Histórias

21:00 - Cinemateca

Apresentação do Parlamento Latino Americano de Cultura Viva Comunitaria

Convidados / Invitadx: Jandira Feghali (Brasil), Nilmário Miranda (Brasil), Claudio Losano (Argentina), Pablo Capilé (Fora do Eixo), Gloria Flores (Colombia), Lula Martinez (Peru), Piedad Toro (Medellin), Pedro Vasconcellos (MinC -Brasil), Fresia Camacho (Costa Rica). Mediação / Mediación: Alexandre Santini



CÂMARA DOS DEPUTADOS

21:00 - Cinemateca

Retrospectiva de Cine Boliviano

Sayariy de Mela Márquez -1995

21 de maio – terça-feira

08:00 à 09:00 - Mercado Camacho

Café da Manhã Coletivo

09:00 - 13:00

Seminario Ministerio: diálogos CVC- Consejos Culturales. (Palacio Chico)

10:00 - 14:00h

Círculos de Visión - Conclusiones

14:00 - Cinemateca

Agência JUNTOS de Midialivre na América Latina

Convidados / Invitadxs: João Paulo Mehl (Soy Loco por ti), Lil Fredes (Telartes), Dríade Aguiar (Fora do Eixo), Pablo Ismael Carvallo (Culebrón Timbal).

Mediação / Mediación: Ivana Bentes (UFRJ).

15:00 - 17:00

Mesas de Articulación Nacional / Reuniões das Redes Nacionais

(BR: John Wesley. ARG: Coliseo. BOL: Cinemateca.)

17:00 - Parque Central Urbano

Encerramento do Congresso - Dia Mundial da Diversidade Cultural

19:00 - Parque Central Urbano

Grande Festa Latino-americana

Gran Fiesta Latinoamericana



CÂMARA DOS DEPUTADOS

21:00 - Cinemateca

Retrospectiva de Cine Boliviano

Cementerio de Elefantes de Tonchy Antezana -2010

22 de maio – quarta-feira

08:00 à 09:00 - Mercado Camacho

Café da Manhã Coletivo

Pueblo de creadores en Mururata

Viagem das delegações a Mururata como parte do trabalho comunitário e diverso das culturas vivas.

PROGRAMA PERMANENTE

Dia 17 à 22 de maio

Cinemateca y UMSA

Espaço de Registro / Centro Multimídia / Software Livre

Espacio de Comunicación Compartida

Espaço permanente de cadastro, coleta de dados e mapeamento

De 16 à 21 de maio de 2013

Encontro de Teatro de Bolso - Festival de Teatro em Comunidade

Versão Especial / Versión especial.

Apresentações - Jornada de diálogo - Conversas na Comunidade

Rede Latino-americana de Teatro na Comunidade

Jornada de diálogo sobre o teatro na comunidade.

De 17 à 22 de maio de 2013

Encontro latino americano de Hip Hop

Mostra Latino-america



ANEXO II – DOCUMENTO FINAL DO ENCONTRO

Legisladores latinoamericanos prevén la creación de un Frente Parlamentario que apoye la Cultura Viva Comunitaria

Fue una de las conclusiones de la mesa “Funcionarios, servidores públicos y legisladores latinoamericanos”

Los legisladores de América Latina que participaron en el 1er Congreso Latinoamericano de Cultura Viva Comunitaria acordaron propiciar desde sus países una reunión de parlamentarios, legisladores y concejales de Latinoamérica a fin de articular acciones y construir un Frente Parlamentario que apoye los procesos de Cultura Viva Comunitaria.

El congreso reunió a impulsores de experiencias de Cultura Viva Comunitaria de 17 países de Latinoamérica. Al encuentro, asimismo, asistieron representantes de gobiernos y legisladores de distintos puntos de América Latina, quienes participaron de la mesa “Funcionarios, servidores públicos y legisladores latinoamericanos”.

Los legisladores, que nutrieron la mesa “Funcionarios, servidores públicos y legisladores latinoamericanos” se comprometieron a realizar las siguientes acciones en sus países.

- Mapeo y sistematización de legislación y normas vigentes en todos los niveles de gobierno y supranacionales.
- Apoyar y fortalecer la formulación de leyes, ordenanzas y resoluciones de cultura viva comunitaria en todos los niveles, afrontando el debate presupuestario en cada nivel.
- Formulación de una metodología participativa para la elaboración de las leyes, mediante el debate público en los distintos territorios acerca de CVC.
- Incentivar que los países respeten la declaración de la UNESCO de cumplir como mínimo el 1% del presupuesto nacional a la cultura.
- Promover que como mínimo el 10% de los presupuestos de cultura de todos los niveles de gobierno se inviertan en Cultura Viva Comunitaria.
- Fiscalizar los presupuestos que se invierten en políticas de cultura viva comunitaria que garanticen el protagonismo y la autonomía de las organizaciones para la transformación social.
- Control político del cumplimiento de la legislación sobre cultura viva comunitaria.
- Definir una ruta de gestión para el desarrollo de las declaratorias del Parlamento Andino y organismos multilaterales (Mercosur, Unasur, CELAC, SICA).

Los legisladores anunciaron que presentarán un manifiesto presentando la creación de esta Frente Parlamentaria, cuya coordinación estará a cargo de Jandira Feghali (Diputada y presidenta de la Comisión de Cultura de Brasil) y Gloria Flores (Parlamentaria Andina de Colombia).

A CONTINUACIÓN, LAS CONCLUSIONES DE LA MESA FUNCIONARIOS, SERVIDORES PÚBLICOS Y LEGISLADORES LATINOAMERICANOS

La Paz Bolivia. Lunes 19 de mayo de 2013

Documento de Funcionarios, servidores públicos y legisladores latinoamericanos



PRESENTES

Las organizaciones gubernamentales nacionales, provinciales, municipales de Latinoamérica aquí reunidas se comprometen a impulsar las siguientes acciones.

Reconocer a la Plataforma Puente como un valioso interlocutor de las organizaciones de cultura viva comunitaria de la sociedad civil de Latinoamérica.

Enmarcar nuestra gestión de servidores públicos en la búsqueda de la transformación social y emancipación de nuestros territorios.

Garantizar la autonomía de las organizaciones y la participación en los procesos y fiscalización pública de los procesos de selección.

Constituir una red de gubernamental de cultura viva comunitaria en los diferentes niveles de gobierno; una articulación parlamentaria por la cultura viva comunitaria y un grupo de trabajo intersectorial que incluya a las anteriores, junto con las organizaciones de la sociedad civil.

0) EJE TRANSVERSAL

- Relación permanente de los gobiernos con las organizaciones sociales y movimientos populares, alentando la participación permanente en los territorios de las organizaciones, para la transformación social.

1) RED GUBERNAMENTAL DE CULTURA VIVA COMUNITARIA en diferentes niveles de gobierno del Poder Ejecutivo.

- Mapeo de Programas desarrollados en Cultura Viva Comunitaria.
- Sistematización de conceptualizaciones y metodologías.
- Apoyar las agendas de las organizaciones de la Plataforma Puente de Cultura Viva Comunitaria y otros movimientos u organizaciones de cultura viva comunitaria.
- Apoyar a la Plataforma Puente en la organización de los Encuentros Nacionales de acá al año 2014.
- Apoyar a las organizaciones que vinieron al Congreso para que realicen encuentros de devolución en sus territorios acerca de lo que sucedió en el Congreso de Cultura Viva Comunitaria.
- Buscar cómo generar intercambios colaborativos.
- Cultura festiva latinoamericana: mapeo de festividades, acciones colaborativas. Intercambios.
- Articulación y construcción de modelos de gestión para la cultura viva comunitaria con participación de las organizaciones sociales (nueva ética en la acción con las organizaciones sociales, respetando su autonomía, construcción de nuevos indicadores para la medición de los proyectos de la gestión gubernamental, generación de nuevos protocolos y procedimientos administrativos para la cultura viva comunitaria, formación de servidores públicos en cultura viva comunitaria, descentralización territorial)
- Encuentro de la red en el marco de la Plataforma Puente de cultura viva comunitaria.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

- Incidencia en los jefes de estado, ministros de cultura, sobre el debate de las políticas públicas de cultura viva comunitaria.
- Acompañar los procesos de aprobación y formulación de políticas y leyes de cultura viva comunitaria en los diferentes países, provincias, ciudades de Latinoamérica.

Coordinadores de la red:

Brasil:

Ministerio de la Cultura, Secretaría de Cultura (Brasil) : Marcia Elena Rollenberg

Gobierno del Estado de Sao Paulo: Secretaría de Cultura: Antonieta J. Dertkigil

Costa Rica:

Ministerio de Cultura: Fresia Camacho

Perú:

Ministerio de Cultura: Paloma Carpio

Argentina:

Secretaría de Inclusión y hábitat: Raquel Munt:

Directora de Cultura de la Municipalidad de Rivadavia: María Emilia de la Iglesia

Uruguay:

Intendencia de Montevideo, Departamento de Cultura: Inés Larisa

2) ARTICULACIÓN PARLAMENTARIA y LEGISLATIVA LATINOAMERICANA POR UNA CULTURA VIVA COMUNITARIA

- Los legisladores presentes convocarán a una reunión de parlamentarios, legisladores y concejales de latinoamérica a fin de articular acciones y construir un Frente Parlamentario que apoye los procesos de cultura viva comunitaria.
- Mapeo y sistematización de legislación y normas vigentes en todos los niveles de gobierno y supranacionales.
- Apoyar y fortalecer la formulación de leyes, ordenanzas y resoluciones de cultura viva comunitaria en todos los niveles, afrontando el debate presupuestario en cada nivel.
- Formulación de una metodología participativa para la elaboración de las leyes, mediante el debate público en los distintos territorios acerca de CVC.
- Incentivar que los países respeten la declaración de la UNESCO de cumplir como mínimo el 1% del presupuesto nacional a la cultura.
- Promover que como mínimo el 10% de los presupuestos de cultura de todos los niveles de gobierno se inviertan en Cultura Viva Comunitaria.
- Fiscalizar los presupuestos que se invierten en políticas de cultura viva comunitaria que garanticen el protagonismo y la autonomía de las organizaciones para la transformación social.
- Control político del cumplimiento de la legislación sobre cultura viva comunitaria.



CÂMARA DOS DEPUTADOS

- Definir una ruta de gestión para el desarrollo de las declaratorias del Parlamento Andino y organismos multilaterales (Mercosur, Unasur, CELAC, SICA).

COORDINADORES RESPONSABLES

De este congreso saldrá un manifiesto de legisladores.

Coordinarán esta línea de acción:

Jandira Feghali (Diputada y presidenta de la Comisión de Cultura de Brasil)

Gloria Flores (Parlamentaria Andina de Colombia)

3) TRABAJO INTERSECTORIAL

Generar espacios colaborativos entre funcionarios, legisladores y organizaciones de cultura viva comunitaria para:

- La divulgación del conocimiento sobre cultura viva comunitaria.
- La construcción de agenda programática común latinoamericana.
- La formación y formulación de conceptualizaciones de Cultura Viva Comunitaria.
- Estrategias de incidencias y control de avances de las políticas de Cultura Viva Comunitaria.

DIVULGACIÓN DEL CONOCIMIENTO SOBRE CULTURA VIVA COMUNITARIA

Propiciar la articulación intersectorial a nivel nacional para el impulso de políticas y programas de cultura viva comunitaria.

Articular con las redes existentes para propiciar la conceptualización de la política y la cultura viva comunitaria. Producción y difusión de conocimiento sobre cultura viva comunitaria.

Acompañar en la conceptualización

CONSTRUCCIÓN DE UNA AGENDA COMÚN ENTRE PAÍSES

1. Seminarios, Congresos,
2. Agenda Programática: cómo se organiza y los logros que se quiere a mediano y largo plazo.
3. Sistema Latinoamericano de Cultura